



CONTRATTO DI PRESTAZIONE DI SERVIZI

firmato in data 27.05.2020

tra

Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, ufficio di Tirana codice fiscale 97871890584, di seguito denominato Committente, nella persona del Titolare di sede dott. Nino Merola.

e di seguito i Prestatori

la sig.ra Etleva Jovic, cittadina nata il, a con numero di identificazione personale

la sig.ra Diana Xhelili, cittadina nata il, a con numero di identificazione personale

il sig.re Asim Sula, cittadino nato il, a con numero di identificazione personale

il sig.re Lamce Begaj, cittadino nato il a con numero di identificazione personale

il sig.re Perparim Laze, cittadino nata il, a con numero di identificazione personale

la sig.ra Zerina Hysa, cittadina nata il, a con numero di identificazione personale

la sig.ra Albina Buci, cittadina nata il, con numero di identificazione personale

il sig.re Alqi Mustafaj, cittadino nato il, a con numero di identificazione personale

(il Committente ed il Prestatore sono di seguito anche definiti congiuntamente come le "Parti" e singolarmente come la "Parte").

Premesso che

- il Committente è stato incaricato dall'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo di gestire il progetto AID 10539.01.2 "Assistenza Tecnica e Capacity Development (ASTECADE) - Sostegno alle Istituzioni Albanesi nel processo di allineamento alle politiche comunitarie" approvato con delibera n. 80 del 29 maggio 2015;
- la realizzazione del progetto/iniziativa, che si svolgerà in Albania, prevede la messa in opera di servizi di natura tecnico-organizzativa, finalizzata alla realizzazione dei numerosi e articolati interventi inclusi nel Programma Paese della Cooperazione Italiana in Albania;
- nel corso dell'anno 2018, la Sede di Tirana ha promosso e impostato un piano di lavoro congiunto con le Organizzazioni della Società Civile - OSC italiane in Albania, promotrici di iniziative co-

finanziate dall'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, costituito da azioni di progettazione comune negli ambiti: i) Azioni Comuni/Agricoltura, ii) Comunicazione e iii) Formazione Professionale; iv) Settore Sociale;

- nello specifico, l'ambito di lavoro "Formazione Professionale" prevede, tra i risultati previsti, la realizzazione di un curriculum quadro nazionale "Tecnologie in agricoltura" accreditato presso l'Agenzia Nazionale per l'Istruzione e la Formazione Professionale (AKAFP);
- a fronte di quanto sopra, risulta necessario acquisire servizi di assistenza specialistica per l'elaborazione del curriculum quadro di cui sopra;
- all'interno dell'organico della Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo a Tirana non esiste una professionalità idonea a svolgere l'incarico indicato;
- il Prestatore ha i titoli ed i requisiti richiesti dal Committente per prestare i servizi richiesti;
- il Prestatore ha dichiarato di essere interessato a svolgere l'incarico assegnatogli per tutto il periodo previsto dal presente contratto e secondo le modalità da questo stabilite;

Tutto ciò premesso,

Le parti hanno concluso quanto segue:

1. Premesse.

Le premesse formano parte integrante del presente contratto.

2. Oggetto della prestazione del Prestatore

2.1. Il Prestatore si impegna a svolgere per conto del Committente attività di assistenza al Committente, secondo i seguenti Termini di Riferimento:

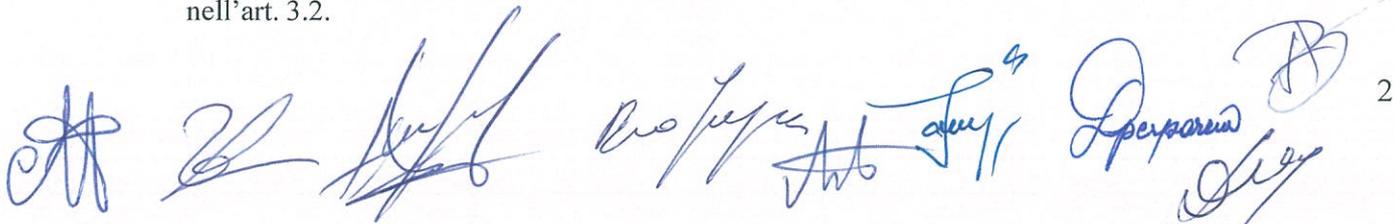
Redigere i "descrittori" della qualifica nazionale "Tecnologie in agricoltura"

- Incontro iniziale, definizione di responsabilità, compiti, procedure e formati;
- Analisi dei descrittori del 3 ° livello AQF;
- Analisi degli standard occupazionali e altre informazioni disponibili sulla qualifica simile all'estero;
- Definizione dei criteri di ingresso e le opportunità di lavoro e di perfezionamento professionale;
- Definizione dei criteri di apprendimento in termini di conoscenze, abilità e competenze;
- Definizione dei risultati dell'apprendimento per ciascun campo di apprendimento in termini di conoscenze;
- Definizione dei risultati dell'apprendimento per ciascun campo di apprendimento in termini di competenze;
- Definizione dei risultati dell'apprendimento in termini di autonomia e responsabilità;
- Completamento di altre rubriche della descrizione della qualifica;
- Preparazione della descrizione della qualifica "Tecnologia agricola", livello AQF III.

Elaborare un curriculum quadro nazionale sul tema "Tecnologie in agricoltura"

- Incontro iniziale, definizione di responsabilità, compiti, procedure e formati;
- Analisi della descrizione della qualifica "Tecnologia agricola", livello AQF III;
- Definizione delle competenze professionali degli studenti;
- Definizione del syllabo (elenco e durata delle materie/moduli professionali) di "Tecnologia agricola", livello AQF III;
- Preparazione del curriculum quadro nazionale della "Tecnologia agricola", livello III.

2.2. Il Prestatore è tenuto a presentare il Documento Finale del **Curriculum quadro nazionale sul tema "Tecnologie in agricoltura"**, di cui al punto 2.1, completo in tutte le sue componenti, secondo quanto previsto dalla normativa locale in materia, e pronto ad essere utilizzato dalle scuole professionali pubbliche albanesi, unitamente alla sottoscrizione della lista presenze del Gruppo di Lavoro all'uopo istituito entro 10 giorni dal termine del periodo di collaborazione (30.06.2020). La trasmissione di quanto sopra è propedeutica all'erogazione dell'importo pattuito, come espresso nell'art. 3.2.



2

- 2.3. Al Prestatore è parimenti fatto divieto di partecipare direttamente o indirettamente a qualsivoglia attività che possa essere in conflitto con gli interessi o il prestigio del Committente per un periodo di sei mesi dalla conclusione dell'incarico.
- 2.4. Il Prestatore si impegna ad eseguire il proprio incarico profondendo il massimo impegno e diligenza, offrendo la massima disponibilità per la realizzazione degli obiettivi del Committente osservando i doveri di contegno e riservatezza propri dell'attività svolta.
- 2.5. Il Prestatore accetta di essere sottoposto al controllo del Committente.

3. **Retribuzione.**

- 3.1 Il Committente, per le prestazioni effettuate dal Prestatore, si impegna a corrispondere a ciascun prestatore un importo totale ed onnicomprensivo definito nell'Allegato 1 (considerato parte integrante del contratto).
- 3.2. L'erogazione del compenso pattuito sarà effettuata entro 15 giorni dalla ricezione del Documento Finale del **Curricolo quadro nazionale sul tema "Tecnologie in agricoltura"** e una volta accertati tutti gli adempimenti di cui all'art. 2.2.

4. **Tasse.**

Il Committente provvederà a trattenere, in anticipo, dalla somma di cui all'art. 3 di cui sopra, la trattenuta d'acconto, nella misura indicata dalla legge, e provvederà al loro versamento presso l'Ufficio delle Imposte.

5. **Luogo della prestazione dei servizi.**

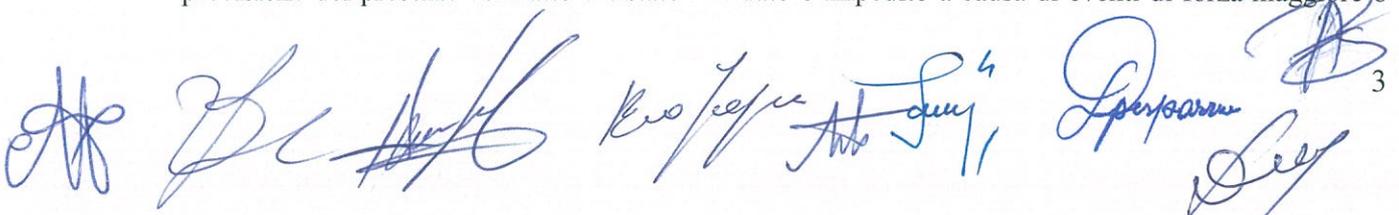
- 5.1. Il Prestatore effettuerà la propria prestazione in autonomia.
- 5.2. Per permettere al Prestatore lo svolgimento della propria prestazione, il Committente metterà a disposizione di quest'ultimo tutte le informazioni ritenute necessarie all'adempimento dei propri impegni. Resta inteso che il Prestatore non potrà usare le attrezzature del Committente per motivi personali senza il preventivo assenso dello stesso.

6. **Durata.**

- 6.1 Il presente contratto è concluso a tempo determinato per un periodo totale di giorni che varia per ciascun prestatore e sono definiti nell'Allegato 1 (considerato parte integrante del contratto stesso), concordati con il Committente, da prestare nel periodo compreso tra la sottoscrizione del presente contratto e il 30/06/2020.
- 6.2 Allo scadere del predetto periodo il contratto si intende tacitamente ed automaticamente risolto e non può essere rinnovato se non per espressa volontà delle Parti.

7. **Risoluzione.**

- 7.1 Qualora una delle Parti si rendesse inadempiente a un suo dovere od obbligo rilevante previsto dal presente Contratto, allora la Parte non in colpa potrà risolvere il presente contratto dandone avviso scritto alla Parte inadempiente. Ai fini del presente articolo, il Prestatore verrà considerato inadempiente qualora ripetutamente violi o non ottemperi alle disposizioni del Committente.
- 7.3 Il Committente non potrà essere considerato responsabile se l'adempimento di ogni e qualsiasi previsione del presente contratto sia stato ritardato o impedito a causa di eventi di forza maggiore o



3

“factum principis” ed in particolare per le seguenti ragioni: rivoluzioni, disordini, sommovimenti popolari, guerre, scioperi, incendi, inondazioni, atti di Dio, nazionalizzazioni, espropriazioni o atti governativi limitativi della libertà personale o d’impresa del Beneficiario.

8. Mancanza del rapporto di lavoro fra le Parti.

Le Parti accettano che il presente contratto non crea nessun rapporto di lavoro o di dipendenza fra di esse e, di conseguenza, è totalmente esclusa l’applicazione della legislazione di lavoro nei rapporti fra le Parti.

9. Soluzione delle controversie e legge applicabile.

Il presente contratto è regolato dalla legge Albanese. Tutte le controversie sorte con riguardo all’interpretazione ed applicazione del presente contratto saranno soggette in primo luogo ad un tentativo di soluzione amichevole. In caso tale ipotesi non porti alcuna soluzione, la Corte Distrettuale di Tirana sarà competente a decidere la controversia.

10. Modifiche.

Il presente contratto sostituisce tutti i precedenti accordi tra le parti, orali o scritti. Il presente contratto non potrà essere ceduto e nessun termine o condizione potranno essere aggiunti senza l’accordo esplicito di entrambe le parti. Ogni modifica al presente contratto dovrà essere fatta per iscritto, firmata da entrambe le parti ed allegata al presente contratto. È esclusa ogni modifica orale al presente contratto.

<p>Per il Committente Il Titolare della Sede Estera di Tirana Nino Merola</p> <p><i>Nino Merola</i></p> 	<p>Il Prestatore Asim Sula <i>Asim Sula</i></p> <p>Il Prestatore Lamce Begaj <i>Lamce Begaj</i></p> <p>Il Prestatore Zerina Hysa <i>Zerina Hysa</i></p> <p>Il Prestatore Preparim Laze <i>Preparim Laze</i></p> <p>Il Prestatore Albina Buci <i>Albina Buci</i></p> <p>Il Prestatore Alqi Mustafaj <i>Alqi Mustafaj</i></p> <p>Il Prestatore Etleva Jovic <i>Etleva Jovic</i></p> <p>Il Prestatore Diana Xhelili <i>Diana Xhelili</i></p>
--	---

Allegato 1

Further Activities, May-June 2020

“Agriculture technology” working groups members and respective fees

For the development of “Agriculture technology”, level III, Qualification description (QD):

Technical working group: 5 experts x 4 days x 40 Euro/day = 800 euro

Expert group member: 6 days x 60 Euro/day = 360 euro

For the development of “Agriculture technology”, level III, Framecurriculum (FC):

Technical working group: 5 experts x 7 days x 40 Euro/day = 1400 euro

2 Expert group member : 9 days x 60 Euro/day = 540 euro

Role	Name, surname	Days for Qualification description	Days for Framecurriculum development	Total days	Daily fee (euro)	FEE (euro)
Group member	Lamçe Begaj	4	7	11	40	440
Group member	Zerina Hysa	4	7	11	40	440
Group member	Asim Sula	4	7	11	40	440
Group member	Etleva Jojiç	4	7	11	40	440
Group member	Përparim Laze	4	7	11	40	440
Group member(QD)	Diana Xhelili	6	-	6	60	360
Group member(FC)	Albina Buci	-	5	5	60	300
Group member (FC)	Alqi Mustafai	-	4	4	60	240
TOTAL						€ 3100

Handwritten signatures of the group members and organizers, including names like 'Lamçe Begaj', 'Zerina Hysa', 'Asim Sula', 'Etleva Jojiç', 'Përparim Laze', 'Diana Xhelili', 'Albina Buci', and 'Alqi Mustafai'. There are also several other signatures, some with initials, and a small number '5' at the bottom right.